

En lai Tossaint

Entre Toussaint et Saint-Martin, on s'activait beaucoup, nous explique la Chandolatte.

Le tchâ-temps de lai St-Maitchîn

Et - Eh ! bîn te vois fanne, nos sont en lai Tossaint, et è m'sanne que c'était hie qu'nos étîns è Paîtche. I n'ai-pe vu péssaie le bon-temps, ne le tchâ-temps, ès aint péssaie c'ment in éyujon, et c'ment nos n'aint-pe aivu d'herbâ.

Ma - Dé ô ! les feuyes des aibres n'aint-pe aivu le temps de pâre vous bèle tieulèe, c'ât le dgeal qu'les é tieute, les bêtes n'aint-pe poyu tchaimpiyie le bé p'tét voyîn qu'avait r'crâchu aiprés lai soitie.

Et - Moi ço qu'me fait mâ-bîn, c'ât de vouere cés bêtes d'vaint-l'heus pai cte fritchaisse, é m'sanne qu'èls daint v'ni malaite. Elles daint aitraipaie ènne saceurdie de foére.

Ma - Tiaind i étôs djûene an avait tieusain d'les botaie en roitche po lai Tossaint. Et tiand venait le tchâ-temps de lai St-Maitchîn. An les moinnaie quéque heures tchaimpoiye voué è iy d'moéraie encoué in po d'heirbe.

Et - Que coli é bogrement tchaindgie dâli, nos aint di mâ de cheûdre, te f'raippeul, d'vaint lai Tossaint è fayait révaie les cieutches és bêtes et les rédure bîn pendues â d'gnie.

Ma - Et les fannes que tirînt quasi lai mâjon aiva taint tot daivait être nenttayie, an aipp'laie coli «faire les a fonds». Aitot faire lai grôsse-bue d'vaint lai Tossaint, pochequ è n'fayait d'jmais lai faire lai s'nainne de lai Tossaint, coli aittirait totes souêchetes de mâs.

Et - Te vois mitnaint les fannes faint s'vent lai bûe, tot les djoués, chutot cés qu'aint des p'téts l'afaints.

Ma - Ê te fât musaie que dains le temps an f'sais lai bûe dous cop pai an, â bon-temps et l'herbâ. C'était po coli qu'les baichattes aivînt de che gros trôssés aivo quairante yeussûes. i aî encoué vu ènne airmère aivo cinquante grimpe-tiu, yun po totes les s'nainnes de l'annèe.

Et - Les fannes aint tot meinme bîn moyiou temps adjedheus, cât pus aîgie po faire le ménaidge, lai bûe, tieujenaie.

Ma - Moi i peus te dire qui aî fait bîn soie, ne pus être oblidgie de tieujenaie aivo les tiaisses dains le fûe, ne pus aivoi les doigts en saing de frottaie le lîndge tchu lai piaintche, et ne pus rétiurie è dgenonyon aivo lai broche de raiceine, cés gros laivons, et les réchuire aivo dés bouts de saits.

Et - Mains dis-me poquoi an djâse de coli in djoué de Tossaint.

Ma - C'ât lai fête de tos les Saints, c'ât en musaint en cés qu'sont paitchi po in monde moyiou que nos r'vînt tot le mâ qu'ès aivîns, et qu'nos aint encoué paitaidgie aivo vos.

Et - C'ât vrai que nos daint musaie què y é ènne fin en tot chu terre, que lai vie ât che couétche, et qu'nos dairînt aidé réchepectaie les âtres, c'ment an vorait être aïtot réchepecté.

Ma - An dit aidé, è fât s mairié po s'faire è décriyaie, é fât meuri po être braiguaie. Moi i ainme musaie en cés qui aî meugnot.
Lai Tchandelatte

L'été de la St-Martin

Et - Eh bien ! tu vois, femme, nous sommes à la Toussaint, et il me semble que c'était hier que nous étions à Pâques. Je n'ai vu passer ni le printemps, ni l'été. Ils ont passé comme un éclair et il me semble aussi que nous n'avons pas eu d'automne.

Ma - Mon Dieu oui ! Les feuilles des arbres n'ont pas eu le temps de prendre leurs belles couleurs ; c'est le gel qui les a brûlées. Les bêtes n'ont pas pu brouter le beau petit regain qui avait repoussé après la sécheresse.

Et - Moi, ce qui me peine, c'est de voir ces bêtes dehors par cette grande froidure, il me semble qu'elles doivent devenir malades. Elles doivent attraper une très forte diarrhée.

Ma - Quand j'étais jeune, on avait le souci de mettre à crèche pour la Toussaint. Et quand venait l'été de la St-Martin, on les conduisait quelques heures brouter là où il y restait assez d'herbe.

Et - Que cela a beaucoup changé, nous avons du mal de suivre. Tu te rappelles, avant la Toussaint, il fallait enlever les cloches aux bêtes et les réduire bien pendues au grenier.

Ma - C'est aussi ces jours-là que les femmes tiraient presque la maison en bas, tant tout devait être nettoyé et mis au propre (on appelait cela : Faire les à fonds). Aussi, on faisait la grande lessive avant la semaine de la Toussaint, sinon cela attirait toutes sortes de malheurs.

Et - Tu vois, maintenant, les femmes font bien plus souvent la lessive, souvent tous les jours, surtout celles qui ont des petits enfants.

Ma - Il faut penser que dans le temps on faisait la lessive deux fois par année, au printemps et à l'automne. C'est pour cela que les filles avaient de si grands trousseaux avec une quarantaine de draps. Je me rappelle d'avoir encore vu une armoire avec cinquante salopettes, une pour chaque semaine de l'année.

Et - Les femmes ont tout de même bien meilleur temps aujourd'hui ; c'est plus facile pour faire le ménage, la lessive, cuisiner.

Ma - Moi je peux dire que j'ai bien fait facilement de ne plus être obligée de cuisiner avec des casseroles sur le feu, de ne plus avoir les doigts en sang à force de frotter le linge sur la planche et de ne plus rûcurer à genou avec la brosse de racine, ces grossiers planchers en grosses planches, et les essuyer avec des bouts de sacs.

Et - Mais dis-moi, pourquoi on parle de cela un jour de Toussaint ?

Ma - C'est la fête de tous les Saints ; c'est en pensant à eux, à ceux qui sont partis pour un monde meilleur, que nous revient tout le mal qu'ils avaient et que nous avons encore partagé avec eux.

Et - C'est vrai, nous devons respecter les autres comme nous voudrions être respectés.
La Chandolatte